

Distr.
GENERAL

CES/SEM.47/INF.1
21 November 2001

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**СТАТИСТИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ И ЕВРОПЕЙСКАЯ
ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**КОМИССИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ
СООБЩЕСТВ**

КОНФЕРЕНЦИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ СТАТИСТИКОВ

ЕВРОСТАТ

**Семинар по интегрированным статистическим
информационным системам и связанным с ними
вопросам (ИСИС-2002)**

(17-19 апреля 2002 года, Женева, Швейцария)

ИНФОРМАЦИОННАЯ ЗАПИСКА

I. ЦЕЛЬ СЕМИНАРА

1. Настоящий семинар организуется совместно ЕЭК ООН и Евростатом под эгидой Конференции европейских статистиков (КЕС). КЕС на своей пленарной сессии 2001 года включила этот семинар в свою программу совещаний (см. CES/2001/34/Add.2, элемент программы 2.1). Цель семинара заключается в изучении методов и технических приемов, используемых для компьютеризации статистической информации, обмене национальным опытом и содействии международному сотрудничеству в этой области. Еще одной важной задачей семинара является оказание помощи национальным статистическим управлениям стран с переходной экономикой в решении проблем, возникающих в области развития интегрированных статистических информационных систем. Вопросы, которые будут рассмотрены в ходе работы семинара, могут представлять интерес не только для экспертов в области информационной технологии (ИТ), но и для статистиков и специалистов в конкретных областях.

II. УЧАСТИЕ И АККРЕДИТАЦИЯ

2. Принять участие в данном семинаре приглашаются представители всех стран – членов ЕЭК и заинтересованных международных организаций. Представители других государств – членов Организации Объединенных Наций могут участвовать в работе семинара на консультативной основе. Все участники семинара должны быть аккредитованы компетентными органами своих стран или международными организациями.

3. Участникам предлагается заполнить прилагаемый регистрационный бланк и направить его в секретариат ЕЭК ООН **не позднее 1 марта 2002 года**.

III. СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ СЕМИНАРА

4. Семинар состоится во Дворце Наций в Женеве (Швейцария). Открытие семинара состоится в среду, 17 апреля 2002 года, в 9 час. 30 мин.

IV. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ СЕМИНАРА

i) Утверждение повестки дня.

ii) Выборы должностных лиц.

iii) **Применение вебтехнологии для интеграции статистических данных.**

Специальные документы, подготовленные Канадой, Соединенными Штатами и ОЭСР, вспомогательный документ, подготовленный Швецией.

iv) **Надежные средства связи и конфиденциальность данных.**

Специальные документы, подготовленные Францией, Комиссией ЕС и МТЦ, вспомогательные документы, подготовленные Норвегией, Швецией (2) и Соединенными Штатами (2).

v) **Объектно-ориентированные технологии, компонентные архитектуры.**

Специальные документы, подготовленные Латвией, Нидерландами и Евростатом, вспомогательные документы, подготовленные Азербайджаном, Германией и Европейским центральным банком.

vi) **Методы, позволяющие статистическим информационным системам более полно учитывать потребности пользователей.**

Специальные документы, подготовленные Канадой, Евростатом и ОЭСР, вспомогательные документы, подготовленные Соединенными Штатами (2).

vii) Будущая работа.

viii) Утверждение выводов семинара.

V. МЕТОД РАБОТЫ

5. Пункты повестки дня будут рассмотрены на основе двух основных категорий документов, а именно: **специальных документов и вспомогательных документов**. Организаторы семинара обратились к небольшому числу стран с просьбой подготовить специальные документы по конкретным пунктам повестки дня.

6. Рассмотрение основных пунктов повестки дня iii)-iv) будет проводиться под руководством организаторов заседаний. Заседания будут начинаться с представления специальных документов их авторами, после чего будет выделено немного времени для того, чтобы участники могли задать им вопросы. Затем организаторы заседаний представят вспомогательные документы. Авторам вспомогательных документов будет предоставлена возможность прокомментировать их и ответить на вопросы. Авторам как специальных, так и вспомогательных документов рекомендуется связаться с организаторами заседаний с целью определения программы заседаний и обеспечения эффективности обсуждений. Ниже перечисляются организаторы заседаний и проводится соответствующая контактная информация.

VI. ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ К ПОВЕСТКЕ ДНЯ

7. Участники семинара сосредоточат свое внимание на рассмотрении вышеперечисленных основных тем, которые являются частью программного вида деятельности 2 программы работы Конференции европейских статистиков.

8. Как ожидается, в документах по всем обсуждаемым темам будет проводиться четкое различие между уже достигнутыми результатами и планами будущей деятельности. Поощряется также обмен опытом с другими странами (как успешным, так и неудачным).

9. Пункт 3 повестки дня: Применение вебтехнологии для интеграции статистических данных

Организатор заседания: Ян Бюфуглиен (Статистическое управление Норвегии)

Адрес: Statistics Norway	Тел.: +47 62 88.53.02
Kongens gt. 6	Факс: +47 62 88.50.30
PB. 8131 Dep.	Электронная почта: jan.magnar.byfuglien@ssb.no
N-0033 OSLO	

Специальные документы:

- *Использование вебпортала для доступа к общим базам данных справочного слоя (Мел Тернер, Статистическое управление Канады)*
- *Сбор данных через www и с помощью электронных вопросников (Ричард Шварц, Бюро переписей США)*
- *Потребности в метаданных для объединения в единое целое децентрализованной статистической системы в ОЭСР (Жерар Салу, ОЭСР)*

10. Обсуждения в рамках этого пункта повестки дня будут сосредоточены на вопросах интеграции статистических определений, сбора, обработки и распространения информации, а также на возможностях применения вебтехнологий для решения этой задачи. На заседании будет рассмотрен вопрос о том, как национальные статистические управления осуществляют реорганизацию своих операций в соответствии с этими функциями и разрабатывают решения, обеспечивающие применение унифицированного подхода во всех областях статистической программы.

11. Новые технологии, такие, как XML, способствуют интеграции на глобальной основе. В ходе заседания будут рассмотрены вопросы использования вебтехнологий для сбора данных и соответствующие возможности внедрения единых инфраструктур. Внутрикорпоративные сети с использованием вебтехнологий используются для координации и упрощения обработки. Существуют возможности для более удобного распределения в рамках организации внутреннего доступа к единым источникам справочных данных.

12. Пункт 4 повестки дня: Надежные средства связи и конфиденциальность данных

Организатор заседания: Ричард Шварц (Бюро переписей США)

Адрес: Bureau of the Census	Тел.:	+1301 457 2117
WASHINGTON, D.C. 20746	Факс:	+1301 457 4606
United States	Электронная почта:	rswartz@census.gov

Специальные документы:

- *Проект "Вычислительные аспекты статистической конфиденциальности" (CASC) (Анко Хюндепол, Нидерланды);*
- *Проект "Инфраструктура открытого ключа (PKI)" (Пол Мэрфи, Евростат);*
- *Управление безопасностью ИТ (Международный вычислительный центр, Эдвард Гелбштейн).*

13. В ходе обсуждения на этом заседании основное внимание будет уделено проблемам безопасности и конфиденциальности статистических данных с учетом развития сетей и возросших запросов пользователей с точки зрения получения более подробных данных. Существуют различные технологии, которые могут использоваться для обеспечения безопасности передачи данных (средства для аутентификации, обеспечение целостности данных, криптография и т.д.) и предупреждения несанкционированного доступа.

14. Пункт 5 повестки дня: Объектно-ориентированные технологии, компонентные архитектуры

Организатор заседания: Даниель Дефей (Евростат)

Адрес: Eurostat	телефон:	+352 4301 32854
Bâtiment Jean Monnet	факс:	+352 4301 32999
L-2920 LUXEMBOURG	электронная почта:	daniel.defays@cec.eu.int

- *Разработка интегрированной системы управления статистическими данными – опыт Латвии (Карлис Зейла, Латвия);*

- *Направления разработок в области архитектуры в Статистическом управлении Нидерландов (Мартон Вуксан, Нидерланды);*
- *STAT-OBJECTS (Денис Аврилионис, Евростат).*

15. В ходе обсуждения основное внимание будет уделено архитектурам, содействующим повторному и единому использованию обрабатываемых элементов. Как ожидается, в рамках этого пункта повестки дня будут рассмотрены вопросы объектно-ориентированного анализа и проектирования, унифицированных языков моделирования, объектно-ориентированных баз данных и компонентных архитектур (COM/DCOM, CORBA, Enterprise Java Beans). Возможно, будут также представлены сообщения с описанием опыта в области интеграции приложений для предприятий.

16. Пункт 6 повестки дня: Методы, позволяющие статистическим информационным системам более полно учитывать потребности пользователей

Организатор заседания: Мартон Вуксан (Нидерланды)

Адрес:	Statistics Netherlands	телефон:	+31-70 337-5071
	Pr. Beatrixlaan 428	факс:	+31-70 337-5973
	NL-2273 XZ VOORBURG	электронная почта:	mvcn@cbs.nl

- *Интегрированная база метаданных (Эми Ли, Канада);*
- *Проект "Интеграция систем общедоступной информации (IPIS)" (Мария Вардаки, Евростат);*
- *Совершенствование доступа к статистической информации в ОЭСР с учетом требований пользователей (Жерар Салу, ОЭСР).*

17. В ходе обсуждения этого пункта повестки дня будут рассмотрены возможности и перспективы, открываемые новыми технологиями для внутренних и внешних пользователей информационных систем. Национальные статистические управления вынуждены конкурировать с другими поставщиками информации через Интернет. Они должны предоставлять услуги, более ориентированные на потребности пользователей.

В целях удовлетворения потребностей различных групп пользователей необходимо обеспечить оперативный доступ к пояснениям и метаданным, а также создать возможности для пользовательской настройки выходных материалов и обработки запросов пользователей. Что касается внутренних пользователей, то их надежды связаны с получением более гибких средств разработки и инструментов анализа данных конечного пользователя.

VII. ДОКУМЕНТАЦИЯ

18. Национальным и международным статистическим управлениям рекомендуется подготовить специальные и/или вспомогательные документы по основным пунктам повестки дня. Полные тексты документов будут распространяться только на тех рабочих языках ЕЭК, на которых они представлены. Их резюме будут переведены и распространены на всех трех официальных рабочих языках ЕЭК (английском, русском и французском).

19. Все документы для семинара будут размещены на вебсайте Отдела статистики ЕЭК:

<http://www.unece.org/stats/documents/2002.04.isis.htm>

Бумажные экземпляры документов будут направляться участникам только по запросу (просьба направлять запросы электронной почтой по следующему адресу: *diane.serikoff@unece.org*). Секретариат ЕЭК ООН будет информировать участников по электронной почте о документации, размещенной в Интернете.

20. Конечным сроком для представления документов (вместе с одностраничным резюме) является **15 декабря 2001 года**. Документы, которые не будут представлены до этой даты, не смогут быть приняты в качестве официальных документов семинара. Они будут считаться как документы зала заседаний, т.е. их резюме не будут переводиться на официальные языки, а сами доклады будут распространяться только в зале заседаний. Участникам, имеющим такие документы для размножения и распространения, предлагается представить секретариату ЕЭК текст этих документов в бумажном формате или по электронной почте в секретариат ЕЭК (по адресу: *jana.meliskova@unece.org*) на одном из официальных языков (английском, русском, французском). Такие материалы должны быть представлены по меньшей мере за две недели до начала семинара (к 3 апреля 2002 года), с тем чтобы их можно было обработать до начала заседания, на котором их планируется рассмотреть.

VIII. ОФИЦИАЛЬНЫЕ ЯЗЫКИ

21. Официальными рабочими языками семинара являются английский, русский и французский языки. В ходе семинара будет обеспечиваться полный синхронный перевод на все эти языки. Подготовленные в ходе семинара проекты выводов будут изданы на трех официальных языках.

IX. РАЗМЕЩЕНИЕ, ПАСПОРТА И ВИЗЫ

22. Участникам предлагается самостоятельно забронировать места в гостинице. С целью оказания участникам помощи в организации своего размещения секретариат ЕЭК разместил на своем вебсайте перечень гостиниц по следующему адресу: (<http://www.unece.org/stats/Geneva.e.html>).

23. Все участники семинара и сопровождающие их лица должны иметь действительные паспорта и, при необходимости, визы. Заявки на получение виз необходимо как можно скорее направить в посольство Швейцарии в стране проживания участников.

X. РЕГИСТРАЦИЯ, МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

24. Просьба заполнить прилагаемый регистрационный бланк и направить его в секретариат по факсу (+4122 917 0040) не позднее **1 марта 2002 года**, с тем чтобы он мог быть заблаговременно обработан до начала семинара.

25. Для входа на территорию Дворца Наций, в котором будет проходить семинар, все участники должны получить пропуск. С этой целью Вы должны лично прибыть с Вашим паспортом на виллу "Les Feuillantines" (местоположение которой указано на прилагаемом плане) не позднее 9 часов утра в среду, 17 апреля 2002 года. Делегаты должны иметь при себе пропуск на протяжении всей работы семинара.

26. Для входа на территорию ООН участники могут использовать два маршрута: пешеходный проход с Площади Наций (автобусы № 5 и 8, остановка "Nations", и въезд Pregny "Avenue de la Paix 14", автобусы № 8 и 18, остановка "Arria"). По соображениям безопасности полиция может в любой момент времени закрыть вход с Площади Наций. Участники могут связаться с Центром контроля и безопасности по телефону 917 2902 для получения последней информации о возможностях доступа на территорию ООН.

XI. ИНФОРМАЦИЯ, ПОЧТА, КОРРЕСПОНДЕНЦИЯ

27. Всю корреспонденцию, касающуюся семинара, следует направлять по адресу:

Ms. Jana Meliskova
UNECE Statistics Division
Palais des Nations
CH-1211 GENEVA 10
Switzerland

Телефон: +4122 917 4150

Факс: 4122 917 0040

Электронная почта: jana.meliskova@unece.org

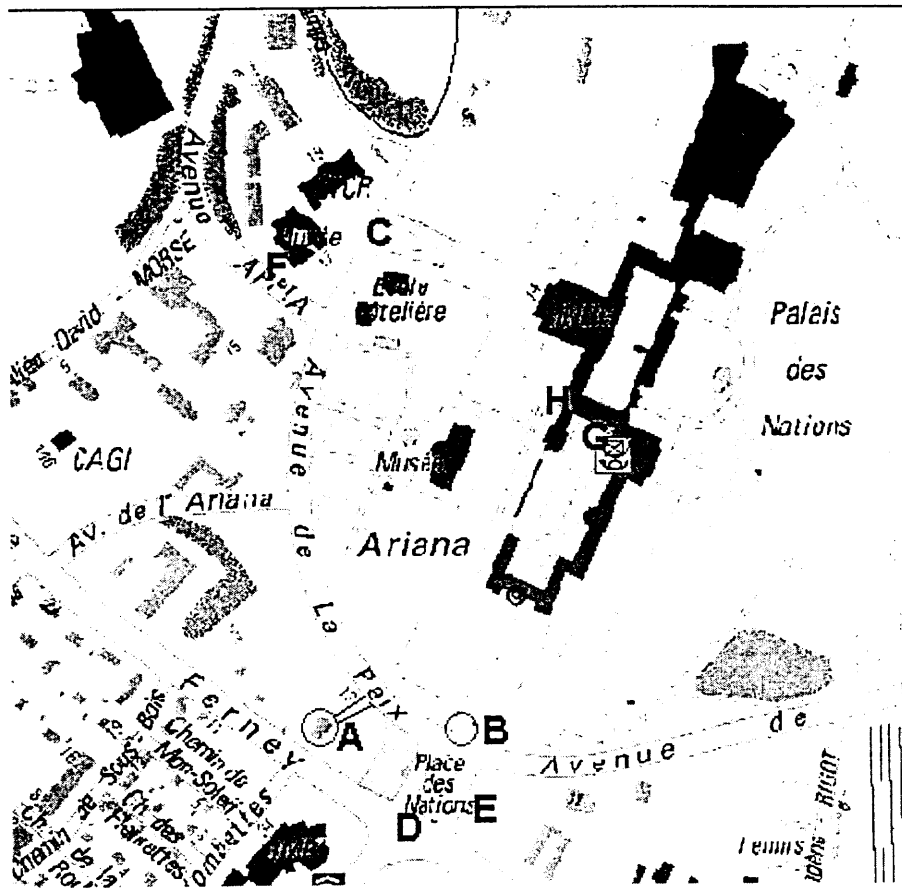
Mr. Wolfgang Kneuepl
European Commission
Eurostat
Jean Monnet Building
L-2920 LUXEMBOURG

Телефон: +352 4301 33221

Факс:

Электронная почта: wolfgang.kneuepl@cec.eu.int

Map of the UN premises and the UN Security Unit (Villa les Feuillantines) where participants can obtain a security pass



- A - SECURITY,
Villa les Feuillantines
Avenue de la Paix 13
Open from Monday to Friday
from 8:00 a.m. to 5.00 p.m.
(non-stop)
- B - Place des Nations gate
- C - Pregny gate
- D - Bus stop "Nations" (no. 5)
- E - Bus stop "Nations" (no. 8)
- F - Bust stop "Appia" (no. 5, 8, 18)
- G - Door 6 - the main entrance to UN building where
information about the ongoing meetings is posted
- H - Door 11

Please send this form by fax to the UNECE Statistical Division: +4122 917 0040
 (For meetings included in the work programme of the Conference of European Statisticians)



UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA

Conference Registration Form

Please print

Date _____

Title of the Conference

Joint UNECE/Eurostat Seminar on Integrated Statistical Information Systems (17-19.IV.02, Geneva)

Delegation/Participant of Country, Organization or Agency

Participant

Mr. Family Name _____ First Name _____
 Mrs. _____
 Ms. _____

Participation Category

Head of	<input type="checkbox"/>	Observer Organization	<input type="checkbox"/>
Delegation Member	<input type="checkbox"/>	NGO	<input type="checkbox"/>
Observer Country	<input type="checkbox"/>	Other (Please Specify Below)	<input type="checkbox"/>
...			

Participating From / Until			
From	_____	Until	_____

Official Occupation (in own country)	Passport or ID Number	Valid Until
_____	_____	_____
Official Telephone N°.	Fax N°.	E-mail Address
_____	_____	_____

Permanent Official Address

Address in Geneva

Accompanied by Spouse Yes No
 Family Name (Spouse) _____ First Name (Spouse) _____

<p>On Issue of ID Card</p> <p>Participant Signature</p> <p>_____</p> <p>Spouse Signature</p> <p>_____</p> <p>Date</p> <p>_____</p>		<p>Security Use Only</p> <p>Card N°. Issued</p> <p>_____</p> <p>Initials, UN Official</p> <p>_____</p>
---	--	---